

**Kapitel 05 086****Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

<b>Kapitel Titel</b>	Zweckbestimmung	Ansatz	Ansatz	mehr (+) weniger (--)	IST
Funkt.- Kennziffer		2002 EUR	2001 EUR	2002 EUR	2000 TEUR

**05 086 Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen,  
Bochum**

**1 Allgemeine Grundsätze**

1.1 Die Einrichtung führt ab dem Haushaltsjahr 1998 als Pilotprojekt seine Bücher nach kaufmännischen Grundsätzen und erstellt in diesem Zusammenhang eine Kosten- und Leistungsrechnung. Das Rechnungsergebnis wird durch eine Überleitungsrechnung ermittelt.

**2 Haushaltsvermerke**

2.1 Die Ausgaben des Titels 547 12 sind übertragbar.

2.2 Die Ausgaben des Titels 547 12 und der Obergruppe 81 dürfen bis zur Höhe der Einsparungen bei den Titeln 422 01 und 429 21 aufgrund freier und besetzbarer, aber nicht besetzter Planstellen/Stellen überschritten werden. Die Berechnung der Einsparungen erfolgt nach Pauschbeträgen, die das Ministerium für Schule, Wissenschaft und Forschung im Einvernehmen mit dem Finanzministerium festlegt. Unberücksichtigt bleiben Einsparungen aus der Nichtbesetzung im Haushaltsjahr neu etatisierter Planstellen/Stellen bis zu deren erstmaliger Besetzung sowie Einsparungen bei den für die Ausbildungsstellen etatisierten Mitteln.

2.3 Mehrausgaben bei den Titeln 459 11, 547 12, 812 13 und 812 18 dürfen insgesamt bis zur Höhe der Mehreinnahmen bei Titel 119 50 geleistet werden.

**E i n n a h m e n****Verwaltungseinnahmen**

119 50	153	Verwaltungseinnahmen . . . . .	1 022 600	1 022 600	--	814
--------	-----	--------------------------------	-----------	-----------	----	-----

Erläuterungen

**Zu Kapitel 05 086:**

Nachrichtlich:

**Jahresbilanz des Landesspracheninstitutes zum 31.12.2000**

**Aktiva**

	2000 DM	1999 DM
<b>A. ANLAGEVERMÖGEN</b>		
<b>I. Immaterielle Vermögensgegenstände</b>		
1. Immaterielle Vermögensgegenstände	23 353,72	28 829,80
	23 353,72	28 829,80
<b>II. Sachanlagen</b>		
1. Grundstücke und Betriebsbauten	5 267 430,13	1 440 630,33
2. Einrichtungen und Ausstattungen	840 580,91	285 590,08
3. Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau	--	199 500,00
	6 108 011,04	1 925 720,41
<b>B. UMLAUFVERMÖGEN</b>		
<b>I. Vorräte</b>		
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	31 201,22	--
	31 201,22	--
<b>II. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände</b>		
1. Forderungen an das Land NRW	--	71 951,68
2. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	18 176,40	20 174,66
3. Forderungen an das Finanzamt	11 076,07	13 220,32
4. Forderungen aus zweckgebundenen Fördermitteln für Einzelvorhaben	870,81	870,81
	30 123,28	106 217,47
<b>III. Schecks, Kassenbestand, Guthaben bei Kreditinstituten</b>		
1. Sparkasse Bochum	5 076,55	41 254,30
2. Landeszentralbank	--	--
3. Handvorschüsse	--	1,94
4. Ausgestellte Schecks	- 20,00	- 432,05
	5 056,55	40 824,19
<b>C. RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>		
	--	--
Zusammen	6 197 745,81	2 101 591,87

Erläuterungen

**Passiva**

	2000 DM	1999 DM
<b>A. EIGENKAPITAL</b>		
I. Festgesetztes Kapital	145 099,00	145 099,00
II. Kapitalrücklage	7 626 024,96	3 501 384,19
III. Jahresüberschuß / Jahresfehlbetrag	- 3 477 277,50	- 3 501 384,19
	4 293 846,46	145 099,00
<b>B. RÜCKSTELLUNGEN</b>		
1. Rückstellungen für Pensionen und ähnliche Verpflichtungen	1 824 564,16	1 753 558,01
2. Sonstige Rückstellungen	--	--
	1 824 564,16	1 753 558,01
<b>C. VERBINDLICHKEITEN</b>		
1. Erhaltene Anzahlungen	44 481,53	135 552,63
2. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	--	--
3. Verbindlichkeiten aus noch nicht verwendeten zweckgebundenen Fördermitteln für Einzelvorhaben	34 853,66	67 382,23
4. Sonstige Verbindlichkeiten	--	--
	79 335,19	202 934,86
<b>D. RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>		
	--	--
	6 197 745,81	2 101 591,87

Erläuterungen

**Gewinn- und Verlustrechnung des Landesspracheninstitutes**

	2000 DM	1999 DM
Umsatzerlöse	1 676 249,70	1 501 075,63
Erhöhung/Verminderung des Bestandes an fertigen und unfertigen Erzeugnissen	31 201,22	--
Sonstige betriebliche Erträge	--	49 453,22
Materialaufwand		
a) Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und für bezogene Waren	--	--
(Roherlös)	1 707 450,92	1 550 528,85
Personalaufwand		
a) Löhne und Gehälter	3 979 311,07	3 946 172,45
b) Soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und für Unterstützung	71 006,15	--
- - davon für Altersversorgung	71 006,15	--
Abschreibungen		
a) Auf immaterielle Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und Sachanlagen sowie auf aktivierte Aufw. f.d. Inangangsetzung d. Betr.	283 639,39	205 426,84
Sonstige betriebliche Aufwendungen		
Raumkosten	148 800,99	161 678,93
Versicher. Beiträge und Abgaben	678,00	678,00
Werbe- und Reisekosten	63 191,80	83 056,39
Kosten der Warenabgabe	248 175,62	142 038,42
Verschiedene betriebliche Kosten	422 579,90	504 536,04
(Ordentliches Betriebsergebnis)	- 3 509 932,00	- 3 493 058,22
Sonstige Zinsen und ähnliche Erträge	125,93	199,93
Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit	- 3 509 806,07	- 3 492 858,29
Außerordentliche Aufwendungen	- 32 528,57	8 525,90
Außerordentliches Ergebnis	- 3 477 277,50	- 3 501 384,19
Jahresüberschuß/ Jahresfehlbetrag	- 3 477 277,50	- 3 501 384,19
Bilanzgewinn / Bilanzverlust	- 3 477 277,50	- 3 501 384,19



Erläuterungen

**Überleitungsrechnung 2000**

	DM	DM	DM
Jahresfehlbetrag 2000 laut GuV			-3.477.277,50
Zuschuss 2000 aus Kapitel 05 086:			
Einnahmen	1.787.498,01		
Ausgaben	5.348.332,23	-3.560.834,22	
Zuweisungen aus anderen Haushaltsstellen: Kapitel 05 101 Titel 812 51	276.067,63	-276.084,63	
Zuschuss nach Haushaltsrechnung insgesamt		-3.836.918,85	-3.836.918,85
Differenz zwischen Ergebnis GuV und Haushalt			359.641,35
Die Differenz erklärt sich durch folgende Überleitung:			
Bildung Rückstellungen		71.006,15	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sowie Einzelvorhaben		-19.047,21	
Bestandsveränderungen Anlagevermögen:			
- Zugänge	-4.659.953,94		
- Finanzierung durch BLB	3.826.799,80		
- Abschreibungen	283.639,39	-549.514,75	
Bestandsveränderungen Vorräte		-31.201,22	
Umsatzsteuer-Verrechnung		2.144,25	
Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau		199.500,00	
Außerordentlicher Aufwand		-32.528,57	
Ergebnis der Überleitung		-359.641,35	359.641,35

**Kapitel 05 086****Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

Kapitel Titel	Zweckbestimmung	Ansatz 2002 EUR	Ansatz 2001 EUR	mehr (+) weniger (--) 2002 EUR	IST 2000 TEUR
Funkt.- Kennziffer					

**Übrige Einnahmen**

282 11 153	Beiträge Dritter . . . . . Siehe Verstärkungsvermerk Nr. 2 zu Titelgruppe 99.	100 000	132 900	-32 900	100
287 00 153	Beiträge Dritter aus dem Ausland . . . . . Siehe Verstärkungsvermerk Nr. 3 zu Titelgruppe 99.	--	--	--	--
	Gesamteinnahmen Kapitel 05 086 . . . . .	1 122 600	1 155 500	-32 900	914



**Kapitel 05 086**  
**Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

Kapitel Titel	Zweckbestimmung	Ansatz 2002 EUR	Ansatz 2001 EUR	mehr (+) weniger (--) 2002 EUR	IST 2000 TEUR
Funkt.- Kennziffer					

**A u s g a b e n**

**Personalausgaben**

422 01	153	Bezüge und Nebenleistungen der Beamtinnen und Beamten , Richterinnen und Richter . . . . .	182 000	179 000	+3 000	178
--------	-----	--	---------	---------	--------	-----

**Planstellen**

2002	2001	
1	1	Bes. Gr. A 16 Leitender/Leitende Regierungsdirektor/Regierungsdirektorin Auf dieser Stelle darf auch ein Beamter der Laufbahn Akad. Rat geführt werden. 1 (1) ku Verg.Gr. I
2	2	Bes. Gr. A 14 Oberregierungsrat/Oberregierungsrätin davon 1 (1) ku Verg.Gr. Ib - Laufbahn bes. Fachrichtung: Dienst als Slawist 1 (1) ku Verg.Gr. Ib/Ila
3	3	Planstellen
--		davon Dienstwohnungsinhaber
<b>Gliederung nach Laufbahngruppen</b>		
3	3	Höherer Dienst
--	--	Gehobener Dienst
--	--	Mittlerer Dienst
--	--	Einfacher Dienst

Erläuterungen

**Zu Titel 422 01:**

1. Gesamtbezüge		157 500 EUR
2. Zulagen, Zuwendungen und sonstige Leistungen, die auf Gesetz beruhen		24 500 EUR
Zusammen		182 000 EUR

**Veränderungen bei den Planstellen**

Bes. Gr.	Stellensoll 2001	Umsetzungen nach § 50 Abs. 2 LHO		Wirksamwerden von ku- und kw-Vermerken		neue Stellen, Stellen- wegfall		Hebungen		Umwandlungen, Verlagerungen, Herabstufungen		Stellensoll 2002	mehr (+) weniger (-)
		+	-	+	-	+	-	+	-				
1	2	3		4		5		6		7		8	9
A 16	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	1	--
A 15	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
A 14	2	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	2	--
Zusammen	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	3	--

**Erläuterungen zu den ku-Vermerken:**

ku-Vermerke aufgrund des Kabinettschlusses vom 12.12.1995 zur Beschäftigung von Arbeitnehmern außerhalb des engeren hoheitlichen Bereiches.

**Kapitel 05 086**  
**Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

Kapitel Titel	Zweckbestimmung		Ansatz 2002 EUR	Ansatz 2001 EUR	mehr (+) weniger (--) 2002 EUR	IST 2000 TEUR
Funkt.- Kennziffer						
429 21 153	Bezüge der Angestellten und Arbeiter . . . . .		1 451 700	1 431 600	+20 100	1 392
441 01 153	Beihilfen in Krankheitsfällen aufgrund der Beihilfenver- ordnung . . . . .		51 100	51 100	--	29

### Erläuterungen

**Zu Titel 429 21:**

1. Gesamtbezüge		1 233 600 EUR
2. Zulagen, Zuwendungen und sonstige Leistungen, die auf Tarifvertrag beruhen		218 100 EUR
Zusammen		1 451 700 EUR

**Stellen für Angestellte**

2002	2001	Vergütungsgr./Lohngr.	Dienststart 01	+/-	02	+/-	03	+/-	04	+/-	05	+/-	06	+/-	07	+/-	08	+/-	09	+/-	10	+/-	DW
4	4	BAT Ia	4	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
12	12	BAT Ib/IIa	--	12	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
--	1	BAT IVa	--	--	--	-1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
1	--	BAT IVa/IVb	--	--	1	+1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
1	1	BAT IVb/Vb	--	--	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
3	3	BAT Vb/Vc	--	--	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
1	--	BAT Vc	--	--	1	+1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
1	3	BAT VIb/VII	--	--	1	-2	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
23	24		4	12	7	-1	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dienststart 01: Institutsleiter/Ausbildungsleiter

Dienststart 02: Lehrdienst

Dienststart 03: Sachbearbeiter

Dienststart 04: Büro- und Schreibdienst

**Zu Dienststart 03:**

Davon - (1) Stelle Verg.Gr. VIb/VII kw (Einsparvorgabe 1999)

**Zugang:**

Vergütungsgr./ Lohngruppe	Dienststart	neue Stellen	Verlagerungen innerhalb der Dienstarten	(Umsetzungen) sonstiger Art u. Umwandl.	Höhergruppie- rungen/Herab- stufungen	Erläuterungen
1	2	3	4	5	6	7
BAT IVa/IVb	03	--	--	--	1	Herabgruppierung aus IVa aus VIb/VII; Fgr. 1b zu Vc, Teil I, tarifrechtl. Anspruch
BAT Vc	03	--	--	--	1	
		--	--	--	2	

**Abgang:**

Vergütungsgr./ Lohngruppe	Dienststart	Stellenwegfall	Verlagerungen (Umsetzungen)	Umwandlungen	Erläuterungen
1	2	3	4	5	6
BAT VIb/VII	03	1	--	--	Realisierung des kw-Vermerks
		1	--	--	

**Kapitel 05 086**  
**Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

Kapitel Titel	Zweckbestimmung	Ansatz 2002 EUR	Ansatz 2001 EUR	mehr (+) weniger (--)	IST 2000 TEUR
Funkt.- Kennziffer					
459 11 153	Sonstige Personalausgaben . . . . .	666 200	657 000	+9 200	563
<b>Sächliche Verwaltungsausgaben</b>					
518 04 153	Mieten und Pachten an den Bau- und Liegenschaftsbe- trieb NRW . . . . .	860 400	--	+860 400	--
547 12 153	Sächliche Verwaltungsausgaben . . . . . 1. Die Ausgaben zur Verfügung des Institutsleiters dürfen in einer Höhe von bis zu 153 EUR und die Ausgaben für den Aufwand der Personal- vertretung in einer Höhe von bis zu 102 EUR geleistet werden. 2. Die Mittel der Personalvertretung gelten mit der Auszahlung an die Personalvertretung als verausgabt.	283 300	283 300	--	336
<b>Ausgaben für Investitionen</b>					
812 11 153	Erwerb von Geräten, Ausstattungsgegenständen und Maschinen sowie sonstiger beweglicher Sachen im In- land zur erstmaligen Einrichtung . . . . .	--	--	--	--
812 13 153	Erwerb von Geräten, Ausstattungsgegenständen und Maschinen sowie sonstiger beweglicher Sachen im In- land zur Ergänzung und Erneuerung . . . . .	80 000	90 500	-10 500	121
812 18 153	IT-Verbindung der zwei Standorte Landesspracheninsti- tut . . . . .	--	104 800	-104 800	--
<b>Besondere Finanzierungsausgaben</b>					
971 50 153	Zur Deckung von Ausgaberesten . . . . . Die Deckungsmittel dürfen nur bis zur Höhe der bei Titel 547 12 sowie der Obergruppe 81 entstandenen Ausgaberesten zur Deckung herangezo- gen werden.	29 600	28 100	+1 500	--

Erläuterungen

**Zu Titel 459 11:**

Aus dem Ansatz werden u. a. 4 ganzjährig beschäftigte BAT IVb/Vb-Angestellte in der Bibliothek mit weniger als der Hälfte der regelmäßigen Arbeitszeit sowie eine ganzjährig beschäftigte Küchenhilfe mit weniger als der Hälfte der regelmäßigen Arbeitszeit vergütet.

Daneben sind die vertraglichen Leistungen für Gastlehrer, Aushilfslehrer und Hilfskräfte für die Kursdurchführung sowie Vorträge und Honorarkräfte veranschlagt. Auf Grundlage einer Zielvereinbarung sind Mittel für eine Kraft zur Projektanwerbung und -entwicklung sowie zur Drittmittelakquisition veranschlagt.

**Zu Titel 812 13:**

1. Digitales Kopiergerät . . . . .	29 700 EUR
2. Erneuerung der Einrichtung Stiepeler Straße (ohne Internat) . . . . .	50 300 EUR
Zusammen . . . . .	80 000 EUR

**Kapitel 05 086**  
**Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Bochum**

Kapitel Titel	Zweckbestimmung	Ansatz 2002 EUR	Ansatz 2001 EUR	mehr (+) weniger (--) 2002 EUR	IST 2000 TEUR
Funkt.- Kennziffer					

**Titelgruppen**

Titelgruppe 99

**Ausgaben aus Beiträgen Dritter**

1. Die Ausgaben der Titelgruppe sind übertragbar und gegenseitig deckungsfähig.
2. Mehr- oder Mindereinnahmen bei Titel 282 11 erhöhen oder vermindern die Mittel dieser Titelgruppe.
3. Einnahmen bei Titel 287 00 dürfen zur Deckung von Mehrausgaben in dieser Titelgruppe herangezogen werden.
4. Über die am Jahresschluss bei dieser Titelgruppe verbleibenden Bestände kann bereits vor der allgemeinen Freigabe der übertragenen Ausgabereste durch das Finanzministerium verfügt werden.

429 99 153	Personalausgaben . . . . . Zu Lasten dieser Ausgaben sollen nur befristete Dienstverträge abgeschlossen werden.	10 200	10 200	--	--
547 99 153	Sächliche Verwaltungsausgaben . . . . .	89 800	122 700	-32 900	116
812 99 153	Erwerb von Geräten, Ausstattungsgegenständen und Maschinen sowie sonstiger beweglicher Sachen . . . . .	--	--	--	--
Summe Titelgruppe 99 . . . . .		100 000	132 900	-32 900	116
Gesamtausgaben Kapitel 05 086 . . . . .		3 704 300	2 958 300	+746 000	2 735

